

Bralni klub Knjiga spregovori z dr. Iztokom Osojnikom 2019/2020

(5. sezona)

Zakaj brati? Kaj brati? Kako brati? Kako literaturo analizirati? Kako o literaturi pisati?

Odgovore na ta vprašanja iščemo v sproščenih pogovorih, ki jih vodi dr. Iztok Osojnik, pesnik, filozof, kritik, komparativist, zgodovinski antropolog, mednarodno uveljavljeni avtor številnih pesniških zbirk, romanov, monografij, esejev, razprav in strokovnih člankov, ki je za svoje delo prejel več domačih in tujih nagrad. Pri bralnem klubu sodelujejo tudi drugi slovenski ustvarjalci in književni prevajalci. Vstop je prost.

[Več o moderatorju bralnega kluba »](#)

Srečanja potekajo v **Knjižnici Prežihov Voranc** (Tržaška cesta 47a) v Ljubljani.

Vabljeni!

PROGRAM

*„Prevajalec dvakrat istega ne prevede enako,
ker gre za tipično ustvarjalni, in ne avtomatičen proces.“*

– Zdenka Škerlj Jerman

Peto sezono bralnega kluba *Knjiga spregovori* posvečamo književnim prevajalkam in prevajalcem, ki opravljajo pomembno vlogo kulturnega posrednika oziroma prinašalca vsebin iz drugih kultur v slovenski prostor. Ob knjigah iz različnih dežel bomo s prevajalkami več generacij spregovorili o svetovih, ki se nam kažejo skozi prevode, univerzalnosti dobre literature in drugih razlogih za branje prevodne književnosti v današnjih časih.

torek, 15. 10. 2019, ob 18. uri

Ivana Myšková: Bele živali so zelo pogosto gluhe. Prev. Tatjana Jamnik.

Vnanje Gorice: KUD Police Dubove, 2019. 200 strani. (kratka proza)

Knjiga češke pisateljice vsebuje enajst kratkih zgodb, ki jih odlikujejo absurдна fabula, ekscentrični liki in prefinjen humor. Naslov *Bele živali so zelo pogosto gluhe* je po avtoričinih besedah metafora za notranji albinizem – notranjo gluhoto in slepoto, ki človeka oropata ravnovesja in ga pehata v odnose in okoliščine, ki mu škodijo in ga vodijo v pogubo. Protagonisti so sanjači z izkrivljenim dojemanjem realnosti ali samih sebe, ujeti v iluzije ali fiksne ideje, ki jih odtujujejo od lastnega življenja.

Gostja: prevajalka **Tatjana Jamnik**



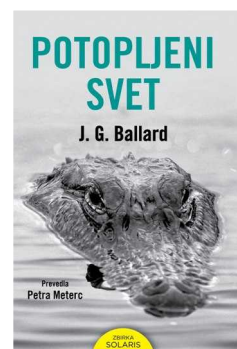
torek, 19. 11. 2019, ob 18. uri

J. G. Ballard: Potopljeni svet. Prev. Petra Meterc. Vnanje Gorice: KUD

Police Dubove, 2019. 212 strani. (roman)

Roman kulturnega britanskega pisca distopij se dogaja v postapokaliptični prihodnosti, potem ko so se zaradi globalnega segrevanja stalili ledeniki, mesto pa je preplavila voda, ki je ustvarila svet omamno lepih, toda za življenje neprimernih močvirnih lagun. Zdesetkano človeštvo je zbežalo na sever, v nadrealistični, v prelestnih barvah prelivajoči se pokrajini pa še vztraja peščica posebnikov. Pisatelj raziskuje vplive okoljske katastrofe in ekstremnih življenjskih razmer na človeško duševnost in medčloveške odnose.

Gostja: prevajalka **Petra Meterc**



torek, 28. 1. 2020, ob 18. uri

Kevin Barry: *Mesto Bohane*. Prev. Alenka Jovanovski. Vnanje Gorice: KUD Police Dubove, 2019. 200 strani. (roman)

Roman irskega pisatelja se dogaja leta 2053 na zahodnem Irskem. Njegovi protagonisti se pogovarjajo v izmišljenem narečju. Barry je ta roman napisal tako, da je združil nemogoče: skrajno zabavno čtivo z resnim jezikovnim eksperimentom. Hkrati je v njem opaziti vpliv ameriške televizije, filma noir in stripa. Pisanje teče v živahnem dialogu, v neubranljivo temnem in nabritem humorju. Roman orisuje mračne razsežnosti zloščenih globalnih mest, zgrajenih iz jekla in stekla, ter kaže, kaj se v resnici skriva pod bleščečim površjem. Resničnost ne bi mogla biti bolj črna, pa zaradi črnega humorja postane nadvse zabavna.

Gostja: prevajalka **Alenka Jovanovski**

torek, 17. 3. 2020, ob 18. uri

Jacek Dehnel: *Pupa*. Prev. Jana Unuk. Vnanje Gorice: KUD Police Dubove, 2012. 376 strani. (roman)

Roman poljskega pisatelja je posvečen resnični osebi, pisateljevi babici Heleni Bieniecki, ki se je v otroštvu prijel vzdevek Pupa. Meandrasta, vrtinčasta, arabeska govornjena naracija z babico Pupo v vlogi moderne Šeherezade, obenem zanosne pripovedovalke in radožive glavne junakinje romaneskni dogajanj in anekdot, nas odnese v preteklost pripovedovalčeve družine in nam nekje na stiku zgodovine in sociologije nevsiljivo slika pozabljene in izgubljene čase, kraje, dogodke in družbene sloje. Roman o babici je obenem tudi roman o vnuku, pripovedovalcu Jacku, o njegovi življenjski in umetniški rasti.

Gostja: prevajalka **Jana Unuk**



torek, 14. 4. 2020, ob 18. uri

Mirto Azina Hronidi: *Eksperiment*. Prev. Lara Unuk. Vnanje Gorice: KUD Police Dubove, 2019. 150 strani. (roman)

Roman ciprske pisateljice je umetelna, slogovno spretna prozna pripoved, ki se izmika mejam žanra: je narativni eksperiment. Knjiga je namreč hkrati roman in zbirka kratkih zgodb, saj jo sestavlja niz lirčnih naracij, ohlapno povezanih v okvirno zgodbo o moškem in ženski, ki skupaj pišeta literarno delo v želji, da bi dosegla »sedmo stopnjo« romantične ljubezni, popolno zlitje duš. Obenem se bosta zaradi sublimacije začasno odpovedala telesnemu aspektu ljubezni. Njuno umetniško in duhovno iskanje je umeščeno v stvarnost nove hiše, spominov, povezanih s predmeti, ter ljudi in hišnih ljubljencev okrog njiju, kar vse predstavlja nevarnost, da bo protagonista-avtorja odvrnilo od njunega iskanja. Realnost njune situacije in dejstvo, da vse do konca knjige tako ženska kot moški ostaneta nepoimenovana, ju spreminjata v eksemplarična predstavnika vsakega izmed nas.

Gostja: prevajalka **Lara Unuk**

Če želite prejemati e-obvestila o bralnem klubu, se lahko nanje naročite na e-naslovu:
tatjana@policadubova.org.

Organizatorja:

Kulturno-umetniško društvo Police Dubove

Knjižnica Prežihov Voranc, Mestna knjižnica Ljubljana

Bralni klub Knjiga spregovori je vzniknil v okviru projekta Odmevi resničnosti (2015–2017) in se nadaljuje v okviru novega projekta Migracije v resničnosti (2019–2021), ki ju je v okviru programa Ustvarjalna Evropa podprla Evropska unija.

Sledite nam!

www.policadubova.org
www.facebook.com/KUDPoliceDubove